

## V

(Oznamy)

## SÚDNE KONANIA

## SÚDNY DVOR

**Rozsudok Súdneho dvora (prvá komora) z 18. apríla 2013  
— Európska komisia/Francúzska republika**(Vec C-625/10) <sup>(1)</sup>

*(Nesplnenie povinnosti členským štátom — Doprava — Rozvoj železníc Spoločenstva — Smernica 91/440/EHS — Článok 6 ods. 3 a príloha II — Smernica 2001/14/ES — Článok 14 ods. 2 — Neexistencia právnej nezávislosti manažéra železničnej infraštruktúry — Článok 11 — Neexistencia systému zvyšovania výkonnosti — Neúplné prebratie)*

(2013/C 164/02)

Jazyk konania: francúzština

**Účastníci konania**

*Žalobkyňa:* Európska komisia (v zastúpení: J.-P. Keppenne, H. Støvlbæk, splnomocnení zástupcovia)

*Žalovaná:* Francúzska republika (v zastúpení: G. de Bergues, M. Perrot a S. Menez, splnomocnení zástupcovia)

*Vedľajší účastník, ktorý v konaní podporuje žalovanú:* Španielske kráľovstvo (v zastúpení: S. Centeno Huerta, splnomocnená zástupkyňa)

**Predmet veci**

Nesplnenie povinnosti členským štátom — Neprebratie v stanovenej lehote všetkých ustanovení potrebných na dosiahnutie súladu s článkom 6 ods. 3 a prílohou II smernice Rady 91/440/EHS z 29. júla 1991 o rozvoji železníc spoločenstva (Ú. v. ES L 237, s. 25; Mim. vyd. 07/001, s. 341), ako aj s článkom 6 ods. 2 až 5, článkom 14 ods. 2 a článkom 11 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/14/ES z 26. februára 2001 o pridelovaní kapacity železničnej infraštruktúry, vyberaní poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry a bezpečnostnej certifikácii (Ú. v. ES L 75, s. 29; Mim. vyd. 07/005, s. 404)

**Výrok rozsudku**

1. Francúzska republika si tým, že neprijala všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby subjekt poverený výkonom základných

funkcií vymenovaných v prílohe II smernice Rady 91/440/EHS z 29. júla 1991 o rozvoji železníc spoločenstva, zmenenej a doplnenej smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/12/ES z 26. februára 2001, bol nezávislý od podniku, ktorý poskytuje železničné dopravné služby v súlade s článkom 6 ods. 3 a prílohou II tejto smernice, ako aj článkom 14 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/14/ES z 26. februára 2001 o pridelovaní kapacity železničnej infraštruktúry, vyberaní poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry a bezpečnostnej certifikácii, zmenenej a doplnenej smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2007/58/ES z 23. októbra 2007, a v stanovenej lehote neprijala všetky zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 11 uvedenej smernice 2001/14, nespĺnila povinnosti, ktoré jej vyplývajú z týchto ustanovení.

2. V zostávajúcej časti sa žaloba zamieta.

3. Európska komisia a Francúzska republika znášajú svoje vlastné trovy konania.

4. Španielske kráľovstvo znáša svoje vlastné trovy konania.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 103, 2.4.2011.

**Rozsudok Súdneho dvora (prvá komora) z 18. apríla 2013  
— Európska komisia/Systran SA, Systran Luxembourg SA**(Vec C-103/11 P) <sup>(1)</sup>

*(Odvolanie — Článok 225 ods. 1 ES, článok 235 ES a článok 288 druhý odsek ES — Žaloba o mimozmluvnú zodpovednosť proti Európskemu spoločenstvu — Posúdenie mimozmluvnej povahy sporu — Právomoc súdov Spoločenstva)*

(2013/C 164/03)

Jazyk konania: francúzština

**Účastníci konania**

*Odvolateľka:* Európska komisia (v zastúpení: T. van Rijn, E. Montaguti a J. Samnadda, splnomocnení zástupcovia, za právnej pomoci A. Berenboom, advocaat, a M. Isgour, avocat)

Ďalší účastníci konania: Systran SA, Systran Luxembourg SA (v zastúpení: J.-P. Spitzer a E. De Boissieu, avocats)

### Predmet veci

Odvolaie podané proti rozsudku Všeobecného súdu (tretia komora) zo 16. decembra 2010 vo veci T-19/07, Systran a Systran Luxembourg/Komisia, ktorého predmetom je žaloba o náhradu škody, ktorá údajne vznikla žalobkyniam v prvostupňovom konaní v súvislosti s protiprávnosťami, ktorých sa Komisia dopustila vo verejnom obstarávaní týkajúcom sa údržby a lingvistického posilnenia svojho systému automatického prekladu — Nesprávne posúdenie a rozpory v posúdení mimozmluvného charakteru sporu — Porušenie práva na obhajobu — Porušenie pravidiel týkajúcich sa vykonávania dôkazov — Zjavne nesprávne posúdenie dostatočne závažného charakteru údajného pochybenia Komisie — Absencia odôvodnenia

### Výrok rozsudku

1. Rozsudok Všeobecného súdu Európskej únie zo 16. decembra 2010, Systran a Systran Luxembourg/Komisia (T-19/07), sa zrušuje.
2. Žaloba Systran SA a Systran Luxembourg SA vo veci T-19/07 sa zamietá.
3. Systran SA a Systran Luxembourg SA sú povinné nahradiť trovy konania, ktoré vznikli Európskej komisii v rámci tohto konania, ako aj v rámci konania pred Všeobecným súdom Európskej únie.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 145, 14.5.2011.

**Rozsudok Súdneho dvora (veľká komora) zo 16. apríla 2013 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Arbeidsrechtbank Antwerpen — Belgicko) — Anton Las/PSA Antwerp NV**

(Vec C-202/11) (<sup>1</sup>)

**(Voľný pohyb pracovníkov — Článok 45 ZFEÚ — Spoločnosť so sídlom v holandskom jazykovom regióne Belgického kráľovstva — Povinnosť vyhotovovať pracovné zmluvy v holandčine — Pracovná zmluva s cezhraničným prvkom — Obmedzenie — Neexistencia proporcionality)**

(2013/C 164/04)

Jazyk konania: holandčina

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Arbeidsrechtbank Antwerpen

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Žalobca: Anton Las

Žalovaná: PSA Antwerp NV

### Predmet veci

Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Arbeidsrechtbank Antwerpen — Výklad článku 39 ES (teraz článok 45 ZFEÚ) — Belgická regionálna právna úprava stanovujúca podniku so sídlom v holandskom jazykovom regióne povinnosť vyhotovovať pod hrozbou neplatnosti všetky dokumenty týkajúce sa pracovnoprávných vzťahov s medzinárodným prvkom v holandčine

### Výrok rozsudku

Článok 45 ZFEÚ sa má vykladať v tom zmysle, že bráni takej právnej úprave federálneho samosprávneho celku určitého členského štátu, akou je právna úprava v konaní vo veci samej, ktorá každému zamestnávateľovi s prevádzkovým sídlom na území tohto samosprávneho celku ukladá povinnosť vyhotovovať pracovné zmluvy s cezhraničným prvkom výlučne v úradnom jazyku tohto federálneho samosprávneho celku pod hrozbou neplatnosti týchto zmlúv, o ktorej rozhodne súd aj bez návrhu.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 219, 23.7.2011.

**Rozsudok Súdneho dvora (veľká komora) zo 16. apríla 2013 — Španielske kráľovstvo, Talianska republika/Rada Európskej únie**

(Spojené veci C-274/11 a C-295/11) (<sup>1</sup>)

**(Jednotný patent — Rozhodnutie povoľujúce posilnenú spoluprácu podľa článku 329 ods. 1 ZFEÚ — Žaloba o neplatnosť pre nedostatok právomoci, zneužitie právomoci a porušenie Zmlúv — Požiadavky uvedené v článku 20 ZEÚ, ako aj v článkoch 326 ZFEÚ a 327 ZFEÚ — Iná ako výlučná právomoc — Rozhodnutie prijaté „ako posledná možnosť“ — Ochrana záujmov Únie)**

(2013/C 164/05)

Jazyky konania: španielčina a taliančina

### Účastníci konania

Žalobcovia: Španielske kráľovstvo (v zastúpení: N. Díaz Abad, splnomocnená zástupkyňa), Talianska republika (v zastúpení: G. Palmieri, splnomocnená zástupkyňa, za právnej pomoci S. Fiorentino, avvocato dello Stato)

Vedľajší účastník, ktorý v konaní podporuje Španielske kráľovstvo: Talianska republika (v zastúpení: G. Palmieri, splnomocnená zástupkyňa, za právnej pomoci S. Fiorentino, avvocato dello Stato)

Vedľajší účastník, ktorý v konaní podporuje Taliansku republiku: Španielske kráľovstvo (v zastúpení: N. Díaz Abad, splnomocnená zástupkyňa)